

NOTICE D'UTILISATION :

**DEBROUSSAILLEUSE THERMIQUE
RYOBI RK 33-RK/RK43**

- JA_DEBT003

RYOBI®

RK-33/RK-43 RK-48



288031 0(C)EC
01-98

(F) DEBROUSSAILLEUSE
NOTICE D'UTILISATION

MERCI DE VOTRE CONFIANCE POUR LA SELECTION D'UN OUTIL RYOBI.

Afin d'obtenir un rendement optimum de cette machine, nous vous conseillons, avant son emploi, de lire attentivement LA NOTICE D'UTILISATION et LES INSTRUCTIONS DE SECURITE.

(GB) BRUSH CUTTER
OWNER'S OPERATION MANUAL

THANK YOU FOR BUYING A RYOBI PRODUCT.

To ensure your safety and satisfaction, carefully read through this OWNER'S OPERATION MANUAL and SAFETY INSTRUCTIONS before using the product.

(D) FREISCHNEIDER
GEBRAUCHSANLEITUNG

VIELEN DANK FÜR DEN KAUF DIESES RYOBI PRODUKTES.

Für Ihre Sicherheit und optimale Nutzung des Produktes ist es notwendig, daß Sie diese GEBRAUCHSANLEITUNG und SICHERHEITS-VORSCHRIFTEN genau durchlesen, bevor Sie das Produkt verwenden.

(E) DESBROZADORA
MANUAL DEL UTILIZADOR

GRACIAS POR HABER COMPRADO ESTE PRODUCTO RYOBI.

Para asegurar su seguridad y satisfacción, lea cuidadosamente el MANUAL DEL UTILIZADOR e INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD antes de usar el producto.

(I) DECESPUGLIATORE
MANUALE D'USO

VI RINGRAZIAMO PER AVER DATO LA VOSTRA PREFERENZA AD UN PRODOTTO RYOBI.

Per garantirvi sicurezza e soddisfazione, prima di usare l'utensile, leggete con attenzione questo MANUALE D'USO e le ISTRUZIONI DI SICUREZZA.

(NL) BOSMAAIER
GEBRUIKSAANWIJZING

DANK U VOOR DE AANKOOP VAN EEN RYOBI PRODUKT.

Voor uw veiligheid en optimale toepassing, is het noodzakelijk dat u deze GEBRUIKSAANWIJZING en de daarin vermelde VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN zorgvuldig leest, voordat u het produkt gebruikt.

(S) RÖJSÅG
BRUKSANVISNING

TACK FÖR ATT DU KÖPT RYOBI'S PRODUKT.

Med hänsyn till säkerhet och full tillfredsställelse vid användning ber vi dig om att läsa igenom denna BRUKSANVISNING och SÄKERHETSANVISNINGAR noggrant före användning.

(DK) BUSKTRIMMER
BRUGSANVISNING

TAK FORDI DE HAR KØBT RYOBI'S PRODUKT.

Af sikkerhedshensyn og for at De kan blive tilfreds med produktet, bedes De læse denne BRUGSANVISNING og SIKKERHEDSANVISNINGER, før produktet tages i brug.

(N) RYDDESAG
BRUKSANVISNING

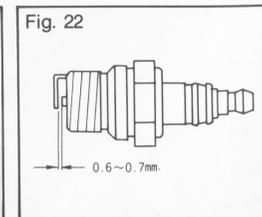
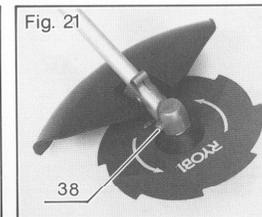
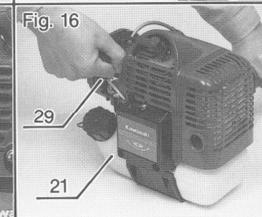
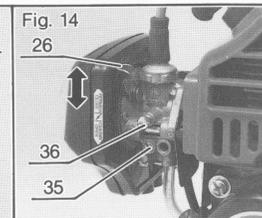
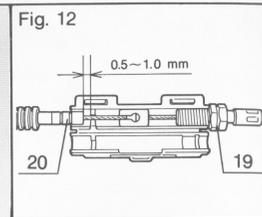
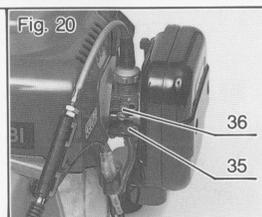
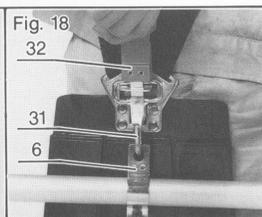
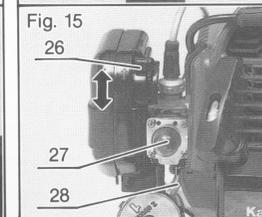
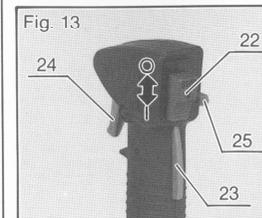
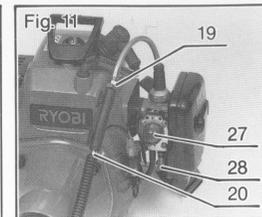
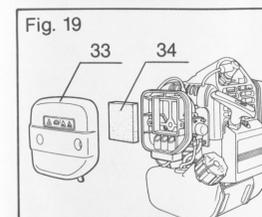
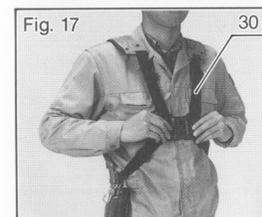
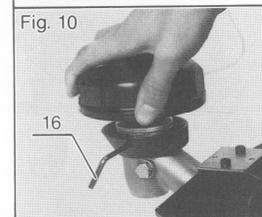
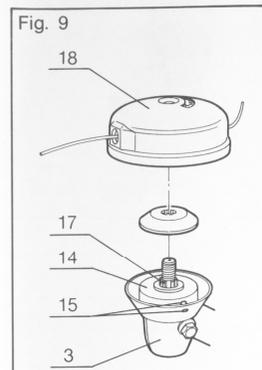
TAKK FOR AT OU KJØPTE ET RYOBI PRODUKT.

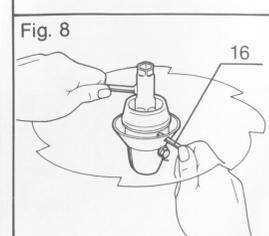
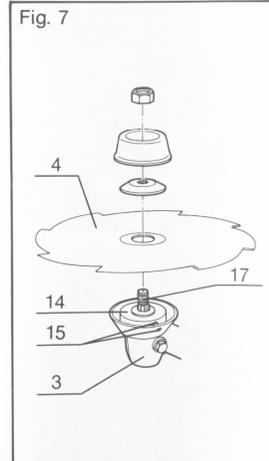
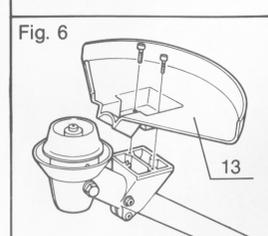
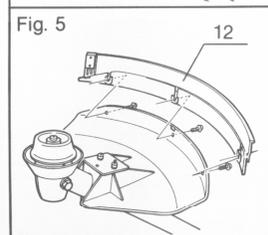
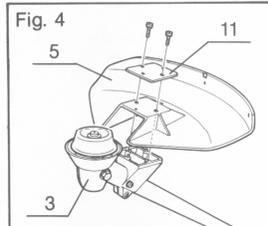
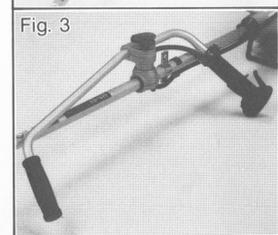
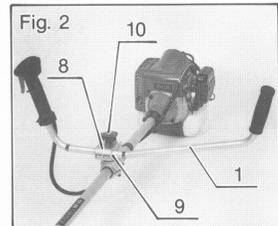
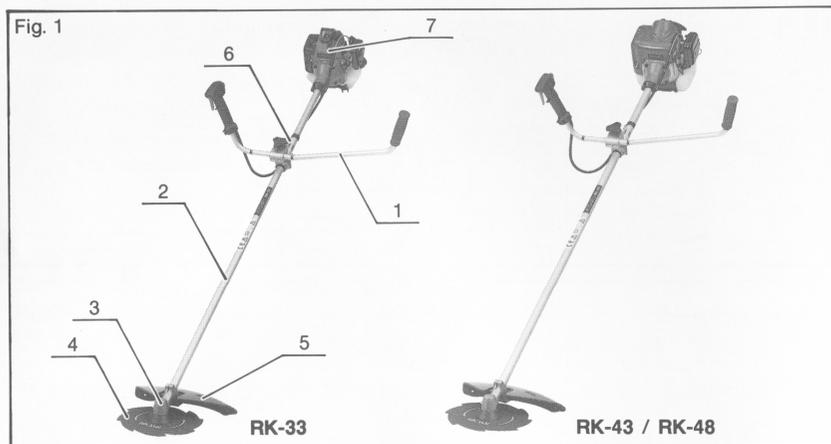
Av sikkerhetsmessige årsaker og for å sikre full tilfredsstillelse, ber vi deg om å lese denne BRUKSANVISNINGEN og SIKKERHETSINSTRUKSER grundig før produktet tas i bruk.

(SF) PENSAIKKOAURA
KÄYTTÖOHJEEN

KIITÄMME RYOBI-TUOTTEEN HANKINNASTA.

Turvallisuuden vuoksi ja tyytyväisyyden takaamiseksi pyydämme lukemaan huolellisesti KÄYTTÖOHJEEN ja TURVAOHJEET ennen laitteen käyttöä.





F GB D E I P NL S DK N SF GR
FRANÇAIS

- | | | |
|--|------------------------------------|---|
| 1. Poignées | 14. Bague de la commande | 27. Pompe d'amorçage |
| 2. Tube de protection de l'arbre de transmission | 15. Trou | 28. Tuyau de débordement |
| 3. Renvoi d'angle | 16. Clé à six pans | 29. Démarreur à réenroulement |
| 4. Lame | 17. Arbre de sortie | 30. Harnais |
| 5. Plaque de protection | 18. Bobine de coupe | 31. Crochet |
| 6. Oeillet d'accrochage | 19. Ecrou double | 32. Levier de décrochage rapide |
| 7. Moteur | 20. Câble d'accélérateur extérieur | 33. Protection de filtre à air |
| 8. Support porte-poignée C | 21. Réservoir de carburant | 34. Élément filtrant |
| 9. Support porte-poignée B | 22. Interrupteur marche-arrêt | 35. Système de réglage de richesse à plein régime |
| 10. Boulon du bouton | 23. Blocage de l'accélérateur | 36. Système de réglage du ralenti |
| 11. Support de protection | 24. Gâchette d'accélérateur | 37. Vis à tête à six pans |
| 12. Protection de la bobine de coupe | 25. Bouton de verrouillage | |
| 13. Plaque de protection de la lame | 26. Levier du starter | |

Caractéristiques techniques

Article	Unité	RK-33	RK-43	RK-48
1. Poids				
a) Appareil sans accessoire de coupe, réservoir vide	kg	6,77	7,50	7,52
b) Appareil avec les lames, réservoir vide	kg	7,41	8,14	8,16
c) Appareil avec les lames, réservoir rempli	kg	8,01	8,89	8,91
2. Contenance du réservoir de carburant	Litres	0,9	1,0	←
3. Lame				
a) Profondeur utile de coupe de la lame	m	0,09	←	←
b) Diamètre de la lame	mm	255	←	←
c) Épaisseur de la lame	mm	1,8	←	←
d) Nombre de dents de coupe		8	←	←
e) Alésage du trou central de la lame	mm	25,4	←	←
f) Vitesse périphérique de la lame au régime maxi. admissible du moteur	m/s	105	←	←
4. *Filetage de l'écrou de serrage		M12x1,75(L)	←	←
5. Rapport de vitesse		23:15	←	←
6. Sens de rotation de l'arbre de sortie, vu du dessus			Dans le sens contraires des aiguilles d'une montre	←
7. Dimensions extérieures				
a) Longueur	mm	1782	1809	←
b) Largeur	mm	695	←	←
c) Hauteur	mm	433	433	←
8. Caractéristiques du moteur				
a) Cylindrée	cm ³	33,3	43,2	48,6
b) Puissance maxi. du frein à arbre	kW	1,03	1,32	1,40
c) Vitesses de rotation				
1) Régime à la puissance maxi.	tr/mn	7000	←	6500
2) Régime maxi. recommandé	tr/mn	12000	←	←
3) Vitesse de l'arbre de sortie	tr/mn	7830	←	←
4) Ralenti recommandé	tr/mn	3000	2800	←
5) Régime au début de l'embrayage	tr/mn	3800	3500	←
9. Consommation de carburant				
a) Consommation de carburant à la puissance maxi. du moteur	kg/h	0,618	0,832	0,798
b) Consommation de carburant nominale à la puissance maxi. du moteur	g/(kW·h)	600	630	570
10. Niveaux de pression acoustique				
a) Au ralenti	dB(A)	75,1	74,6	73,2
b) Au plus haut régime de la débroussaillieuse	dB(A)	92,7	93,9	91,0
c) À la charge totale du dispositif de coupe d'herbe	dB(A)	96,5	100,9	97,9
11. Niveaux d'intensité acoustique				
a) Au ralenti	dB(A)	86,7	84,1	84,6
b) Au plus haut régime de la débroussaillieuse	dB(A)	104,4	104,2	104,3
c) À la charge totale du dispositif de coupe d'herbe	dB(A)	108,2	110,9	111,8
12. Niveau des vibrations				
a) Au ralenti	m/s ²	2,6/2,7	2,9/3,7	3,5/3,3
b) Au plus haut régime de la débroussaillieuse				
Poignée droite/Poignée gauche	m/s ²	3,5/6,9	2,2/3,4	2,5/4,6
c) À la charge totale du dispositif de coupe d'herbe				
Poignée droite/Poignée gauche	m/s ²	2,7/4,4	2,6/2,6	2,7/3,8

* On utilise les écrous de serrage bien supérieurs au point de vue de la sécurité. Lors de leur remplacement, toujours utiliser le même type d'écrou.

F GB D E I P NL S DK N SF GR

FRANÇAIS

Légende des symboles de sécurité apposés sur les produits

-  : Danger/Avertissement/Attention
-  : Lisez la notice d'utilisation et suivez tous les avertissements et toutes les instructions de sécurité.
-  : Mettez une protection des yeux, une protection des oreilles et un casque.
-  : Tenez les gens d'autrui à l'écart d'au moins 15 mètres.

Applications

(N'utilisez la machine que pour les buts ci-dessous)

1. Taille du bois
2. Taille des broussailles
3. Taille du gazon

Adaptation des accessoires de coupe en fonction des pièces à couper

	LAME DE SCIE (255mm)	LAME (255mm)	BOBINE DE COUPE
BOIS	X		
BROUSSAILLES		X	
HERBE		X	X
TAILLAGE DE BORDS			X

Accessoires de base

HARNAIS, LAME (À 8 DENTS), BOBINE DE COUPE, PLAQUE DE PROTECTION, PLAQUE DE PROTECTION DE BOBINE DE COUPE, PROTECTION DE TRANSPORT, CLÉ À SIX PANS 4mm, CLÉ À SIX PANS 5mm, CLÉ 13-19mm/TOURNEVIS, TOURNEVIS A POINTE PLATE, CLÉ 8-10mm (2 pièces)

Accessoires spéciaux

PLAQUE DE PROTECTION DE LA LAME (DIAMÈTRE DE LA LAME DE SCIE: 255mm)

Mise en place des poignées (Voir Fig. 2)

1. Desserrez le boulon du bouton (10) et déposez le support porte-poignée C (8).
 2. Placez les poignées (1) dans l'espace de mise en place situé entre le support porte-poignée B (9) et le support porte-poignée C. Puis, serrez le boulon du bouton afin de fixer les poignées.
- ※ Lors d'un stockage ou d'un transport de la débroussaileuse, plier les poignées afin de faciliter leur manipulation (voir Fig. 3).

Mise en place de la plaque de protection

- * Débroussaileuse (doté de lame, voir Fig. 4)
Monter la plaque de protection (5) et le support de la plaque de protection (11) sur le renvoi d'angle. Les serrer avec les deux vis à tête à six pans creux afin de les fixer en leur place.

- * Dispositif de coupe-bordure (dotée d'une bobine de coupe, voir Fig. 5)
Monter la protection de la bobine de coupe (accessoire, 12). Serrer avec les trois vis à tête à six pans creux afin de le fixer.
- * Scie pour broussailles (dotée d'une lame de scie, voir Fig. 6)
 1. Acheter une plaque de protection de la lame (13) proposée comme accessoire en option.
 2. Monter la plaque de protection de la lame sur le renvoi d'angle. Serrer la plaque de protection de la lame avec les deux vis à tête six pans creux afin de la fixer en sa place.

Mise en place de la lame (Voir Fig. 7 et 8)

 AVERTISSEMENT

- * Ne fixez aucune lame sur la machine sans mettre en place toutes les pièces nécessaires. La négligence d'utiliser les pièces correctes risque d'entraîner la projection de la lame et par conséquent, une blessure de l'opérateur et/ou des gens d'autrui.

1. Monter la lame (4) dans l'ordre montré sur la Fig. 7.
2. Avant de monter la lame, passer la clé à six pans (accessoire, 16) à travers le trou (15) afin de fixer le renvoi d'angle (3) et de tourner la bague de commande (14), et s'assurer que l'arbre de sortie (17) n'est pas en rotation.
3. L'écrou de fixation de lame est un écrou à filetage inverse (afin de le serrer, le tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).

Mise en place de la bobine de coupe

(Voir Fig. 9 et 10)

1. Monter la bobine de coupe (18) dans l'ordre montré sur la Fig. 9.
2. Avant de monter la bobine de coupe, passer la clé à six pans (accessoire, 16) à travers le trou (15) afin de fixer le renvoi d'angle (3) et de tourner la bague de commande (14), et s'assurer que l'arbre de sortie (17) n'est pas en rotation.
3. L'écrou de fixation de la bobine de coupe est un écrou à filetage inverse (afin de le serrer, le tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre).

Réglage du jeu du câble d'accélération

(Voir Fig. 11 et 12)

1. Desserrez le double écrou (19) et positionner le double écrou jusqu'à ce que le jeu du câble d'accélérateur extérieur (20) soit compris entre 0,5 et 1,0 mm.
2. Verrouiller le double écrou.

Mise en marche (RK-33: Voir Fig. 11, 13, 14, 16) (RK-43, RK-48: Voir Fig. 13, 15, 16)

 AVERTISSEMENT

- * Mélangez et versez le carburant à l'extérieur où il n'existe pas d'étincelles ou de flammes. Après avoir arrêté le moteur, enlevez doucement le bouchon de l'orifice de remplissage. Ne fumez pas lors du remplissage ou du mélange du carburant.

F GB D E I P NL S DK N SF GR

FRANÇAIS

1. Remplir le réservoir d'un carburant (21) (mélangé à un taux correct (25 parts d'essence pétrolière contre 1 part d'huile 2 temps).
2. Mettre l'interrupteur marche-arrêt (22) sur la position (I).
3. Après avoir pris la gâchette d'accélérateur (24) en main tout en appuyant sur le blocage de l'accélérateur (23), appuyer sur le bouton de verrouillage (25).
4. Après avoir lâché la gâchette d'accélérateur tout en appuyant sur le bouton de verrouillage, cesser d'appuyer sur le bouton de verrouillage.
※ Si l'on actionne à nouveau la gâchette d'accélérateur en le prenant en main, le verrouillage sera annulé.
5. Lever le levier du starter (26) jusqu'à la position CLOSE.
※ Lorsque le moteur reste chaud (dans 15 minutes après son arrêt), il n'est pas nécessaire d'activer le levier du starter et d'amorcer la pompe d'amorçage (27).
6. Actionner plusieurs fois la pompe d'amorçage et s'assurer que le carburant passe à travers le tuyau de débordement (28).
7. Tirer rapidement le démarreur à réenroulement (câble, 29) jusqu'à ce que le moteur commence à tourner, puis l'arrêter.
8. Placer le levier du starter sur la position OPEN. Tirer ensuite le démarreur à réenroulement afin de démarrer le moteur.

Harnais (Voir Fig. 17 et 18)

1. Porter le harnais (30) de la manière montrée sur la Fig. 17.
2. Régler les lanières afin d'obtenir une bonne condition de travail.
3. Monter le crochet (31) dans l'œillet d'accrochage (6).
4. En cas d'urgence, tirer le levier de décrochage rapide (32) afin de mettre l'appareil hors tension.

Mise en service

 AVERTISSEMENT

- * Assurez-vous qu'aucun enfant, aucuns gens d'autrui et aucuns objet ne se trouvent dans le lieu de travail.
Tenez tous les enfants, tous les gens d'autrui et d'assistance à l'extérieur d'un rayon de 15 m pour les dispositifs de coupe de broussailles et de 5 m pour les tondeuses. Si vous vous en approchez, arrêtez immédiatement le moteur ainsi que l'appareil de coupe.
- * Arrêtez le moteur et la lame avant de récupérer des pièces bloquées ou ancrées dans l'appareil de coupe.

Graduellement augmenter la pression sur la gâchette d'accélérateur afin d'augmenter la vitesse de rotation à partir du ralenti. Avant d'effectuer la coupe avec cette débroussaileuse, augmenter la vitesse de rotation.

Arrêt

Lâcher la gâchette d'accélérateur et laisser le moteur se refroidir au ralenti pendant un certain temps. Après cela, placer l'interrupteur marche-arrêt sur la position (O).

Contrôle et entretien

- * Filtre à air (Voir Fig. 19)
 1. Déposer la vis et la protection du filtre à air (33).
 2. Contrôler l'élément filtrant pour voir s'il comporte des poussières.
Le débarrasser de toute poussière. S'il est particulièrement taché, nettoyer l'élément filtrant (34) dans du pétrole. On peut le réutiliser après l'avoir séché.

* Carburateur (RK-33: Voir Fig. 14)

- (RK-43, RK-48: Voir Fig. 20)
 1. Le carburateur a été réglé de manière à assurer une alimentation en carburant dans les meilleures conditions.
Ne pas manipuler par inadvertance le système de réglage de richesse à plein régime (35). Sinon, il peut en résulter un fonctionnement anormal.
 2. Réglage de richesse à plein régime
La valeur standard du réglage si situe dans une position obtenue lorsque le système de réglage de richesse à plein régime (35) est tourné à l'arrière de $1\frac{1}{2}$ depuis la position de la fermeture totale.
 3. Réglage du ralenti
Tourner le système de réglage du ralenti (36) dans un sens comme l'autre afin de régler le ralenti. Le réglage est correct lorsque la lame n'est pas entraînée et que le moteur ne s'arrête pas.
- * Renvoi d'angle (Voir Fig. 21)
Retirer la vis à six pans (37) de la renvoi d'angle toutes les cinquante heures d'utilisation et la graisser (utiliser la graisse N° 2).

* Bougie d'allumage (Voir Fig. 22)

L'entrefer optimal de la bougie d'allumage est compris entre 0,6 et 0,7mm. La nettoyer périodiquement (utiliser l'NGK BM6A ou Champion CJ8).

F DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est en conformité avec les normes ou documents normalisés suivants.

conforme aux réglementations 89/392/EEC et 91/368/EEC, 89/336/EEC et 92/31/EEC

GB DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents.

in accordance with the regulations 89/392/EEC and 91/368/EEC, 89/336/EEC and 92/31/EEC

D KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt.

gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 89/392/EEC und 91/368/EEC, 89/336/EEC und 92/31/EEC

E DECLARACION DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las normas o documentos normalizados siguientes.

de acuerdo con las regulaciones 89/392/EEC y 91/368/EEC, 89/336/EEC y 92/31/EEC

I DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla seguenti normative e ai relativi documenti:

in base alle prescrizioni delle direttive 89/392/EEC e 91/368/EEC, 89/336/EEC e 92/31/EEC

P DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre as seguintes normas ou documentos normativos.

conforme as disposições das directivas 89/392/EEC e 91/368/EEC, 89/336/EEC e 92/31/EEC

NL KONFORMITEITSVERKLARING

Wij verklaart dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten.

overeenkomstig de bepalingen van de richtlijnen 89/392/EEC en 91/368/EEC, 89/336/EEC en 92/31/EEC

S FÖRSÄKRAN

Vi intygar och ansvarar för, att denna produkt överensstämmer med följande norm och dokument.

enl. bestämmelser och riktlinjerna 89/392/EEC och 91/368/EEC, 89/336/EEC och 92/31/EEC

DK KONFORMITETSEKÆRING

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med følgende normer eller normative dokumenter.

i henhold til bestemmelserne i direktiverne 89/392/EEC og 91/368/EEC, 89/336/EEC og 92/31/EEC

N ERKLÆRING AV ANSVARFORHOLD

Vi erklærer at det er under vårt ansvar at dette produkt er i overensstemmelse med følgende standarder eller standard-dokumenter.

i samsvar med reguleringer 89/392/EEC og 91/368/EEC, 89/336/EEC og 92/31/EEC

SF TODISTUS STANDARDINMUKAISUUDESTA

Todistamme täten ja vastaamme yksin siitä, että tämä tuote on alluuetettujen standardien ja standardoimisasiakirjojen vaatimusten mukainen.

seuraavien sääntöjen mukaisesti 89/392/EEC ja 91/368/EEC, 89/336/EEC ja 92/31/EEC

GR ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΒΑΤΙΚΟΤΗΤΟΣ

Δηλώνουμε υπεύθυνα ότι το προϊόν αυτό είναι χυτασχευασμένο σύμφωνα με τους εξής κανονισμούς ή χυτασχευαστικές συστάσεις.

κατά τις διατάξεις των κανονισμών της Κοινής Αγοράς 89/392/EEC και 91/368/EEC, 89/336/EEC και 92/31/EEC

Representative

name of company : FYODI LIMITED
address : TOKYO HEAD OFFICE
3-15-1 SOTOKANDA, CHIYODA-KU
TOKYO 101, JAPAN
telephone number : (03)3257-1500

name/title : Shoji Miya
General Manager
Outdoor Power Equipment Division

Signature : 